

神画 Oriental Magic Arts

中国·东方神画美术教育系列丛书



出自40余名学生之手
历时6年的创作历程
61个故事1470幅作品
全部原创，独一无二
美术教学的成功典范
绝妙创意的另类西游

连环画课堂

西游记

1

刘芯芯 编著
由元 史星怡 史国强 译

春风文艺出版社



西游记 1

ORIENTAL MAGIC ARTS



中国·东方神画美术教育系列丛书

连环画课堂

春风文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

西游记.1 / 刘芯芯编著. —沈阳: 春风文艺出版社, 2008. 3

(连环画课堂)

ISBN 978-7-5313-3307-4

I. 西… II. 刘… III. 连环画—作品—中国—当代
IV. J228.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203599 号

东方神画·连环画课堂

刘芯芯 编著

出版者 / 春风文艺出版社
 地址 / 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编 / 110003
 发行者 / 春风文艺出版社
 印刷者 / 沈阳新华印刷厂
 开本 / 270mm × 270mm 1/12
 印张 / 8
 字数 / 30 千字
 印数 / 1-3000
 出版时间 / 2008 年 3 月第 1 版
 印刷时间 / 2008 年 3 月第 1 次印刷
 责任编辑 / 单瑛琪
 封面设计 / 赵奇
 版式设计 / 小林
 责任校对 / 陈杰
 书号 / ISBN 978-7-5313-3307-4
 定价 / 33.00 元

邮购电话: 024-23284285

春风文艺出版社 网址: www.chinachunfeng.net

小布老虎编辑室 主页: xblh.chinachunfeng.net

中国·东方神画美术教育系列丛书

东方神画·极地美术教育研究室组编

刘芯芯 编著

- 2004 《东方神画·水粉画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
 2006 《东方神画·线描画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
 2007 《东方神画·彩笔画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
 2008 《东方神画·连环画课堂》1-6 册 (已出版) 春风文艺出版社

中国·东方神画美术教育

沈阳市东方神画·极地美术学校

总部地址: 沈阳市沈河区万寿寺街 20-1 号

邮编: 110013 电话: 024-22722710 22722720

咨询电话: 800-890-8530

E-mail: jdms2006@126.com

<http://www.omaedu.com>

刘芯芯

- 1993年毕业于沈阳教育学院美术系，辽宁省美术家协会会员，沈阳市民办教育协会常务理事，东方神画·极地美术教育机构创始人，沈阳市东方神画·极地美术学校校长，儿童美术教育专家。
- 1998年
《线的散步——孩子们的线描画》辽宁美术出版社
展示了线描写生的教学成果，为儿童写生美术教学揭开了新的一页。
- 1999年
《儿童美术》系列丛书 山东明天出版社
共八册，与全国八位编委共同编著，作为儿童美术学校教材，具有一定的社会影响。
- 2000年
成立刘芯芯美术教育工作室
《少儿学画》系列丛书（1-4册）
《少儿学彩笔画》 《少儿学线描画》
《少儿学素描画》 《少儿学油画棒》辽宁美术出版社
再版20余万册，社会反响强烈。
- 2001年
《小画家摇篮》系列丛书（1-4册）
《妙用水彩》 《领略水粉》
《感悟线描》 《巧使油画棒》辽宁美术出版社
由于创意独特、技法原创、范画生动，受到广大学生和教师的喜爱，再版20余万册。
- 2003年
发展成为颇具规模且具有社会影响的东方神画·极地美术教育培训机构，创立了独特的美术教育新理念及独树一帜的教学体系。
- 2004年
《东方神画·水粉课堂》系列丛书（1-6册）辽宁美术出版社
开辟了少儿阶段水粉教学之先河，原创课题，原创技法，适合学生的心理特点，极大地激发了学生对色彩的热情，为今后的专业水粉学习打下了坚实的基础，成为很多学校、少年宫的首选教材，填补了少儿水粉教学的空白。
- 2006年
《东方神画·线描课堂》系列丛书（1-6册）辽宁美术出版社
适合不同年龄段的学生，范画极其生动，具有很强的实用性，是学生学习线描画最佳的临本。
- 2007年
《东方神画·彩笔画课堂》系列丛书（1-6册）辽宁美术出版社
改变了彩笔画教学一贯的单色平涂状态，发明了彩笔画教学五大技法，使彩笔画画面更生动、色彩更绚烂，开辟了彩笔画教学的新篇章。
- 2008年
《东方神画·连环画课堂》系列丛书（1-6册）春风文艺出版社
带领40名学生，从1997—2002年历时六年，以连环画的形式集体创作了鸿篇巨制《西游记》。共绘制61段故事，1470幅作品，全部原创，独一无二，达到想象与创造的极致，创造了儿童美术教学的奇迹，其磅礴的气势令人叹为观止，是美术教学的成功典范，为弘扬民族文化作出了积极的贡献。
- 目前，东方神画·极地美术学校在沈阳拥有八所校区，美术教师百余人，学生上万人。校长刘芯芯以及“神画”的员工们正在用“大胆、大气、大智慧”铸就“大美”的“神画”！



东方神画·极地美术学校简介

东方神画·极地美术学校是由饮誉全国的美术教育专家刘芯芯2000年创办的美术教育培训机构。

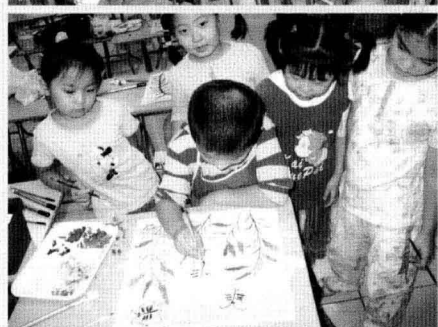
多年来，学校专心致力于美术教学，将现代美育理念和教学实践进行分析整合，形成了一套科学、系统、完善的教学体系，成果斐然，在国内外引起热切的关注，许多美术教育专家对极地独特且行之有效的教学体系给予了很高的评价。

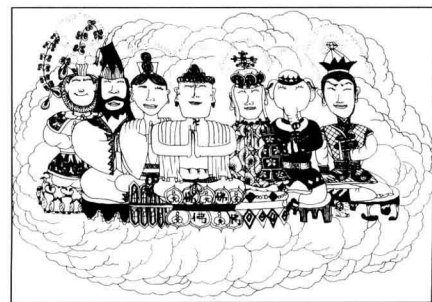
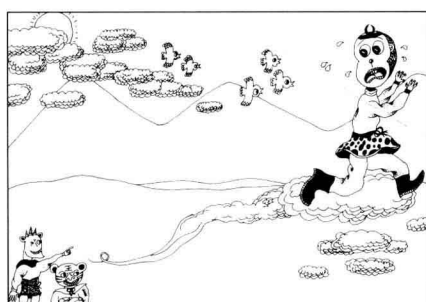
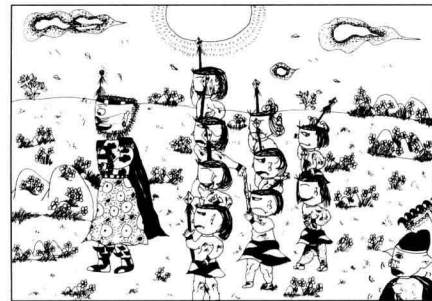
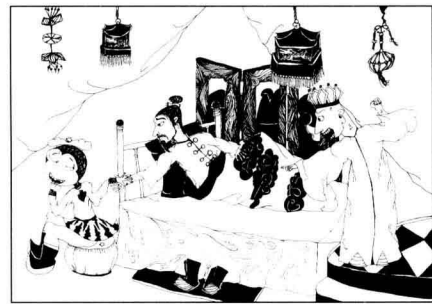
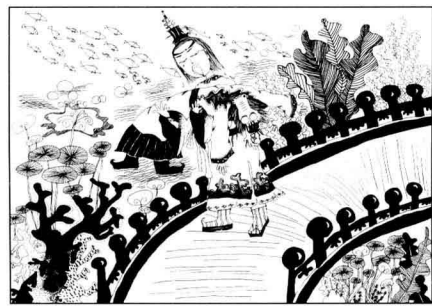
东方神画的极地教学不是一个商业项目，而是一个于幼于长于社会都有着非凡意义的事业，她酿造美、传递美、引领美，是一个鼓舞人心的艺术摇篮。“做事先做人”这是东方神画的创办人刘芯芯一贯恪守的人生信条。多年来，在她高度人性化的工作理念的引领下，东方神画这个大家庭总是那么温暖，爱和真诚带来的感动，在这个团队里不断地游走回馈，每一期校报，每一次新年晚会，每一年教师节，每一份贴心的礼物都是爱的表达，情的释放。他们精诚团结，风雨兼程，在躬耕垄亩的同时，又以博大的胸怀，将自己辛勤探索的最新教学成果在第一时间内编绘成书，与国内外同行和热爱艺术的孩子们分享。从《小画家摇篮》系列到《神画课堂》教材系列，三十多册专业精美的书籍一经出版就得到全国各地的热烈反响，总计再版六十多万册，成为少儿美术领域最佳的畅销书。

摒弃流行，崇尚经典，淡化功利，提纯艺术，在极地的校园里，一幅幅创意独特、画面生动的作品令人叹为观止，它们默默地诉说着神画美术教育的心路历程，静静地镌刻着东方神画不朽的神话！感人至深，回味无穷。

播种希望，收获果实；播种爱心，收获幸福；播种汗水，收获快乐；播种思想，收获人生。几度春秋，几番耕耘，师生们在东方神画这个鸟语花香的艺术殿堂里辛勤地工作着，快乐地成长着，许多零起点的学生纷纷变成了绘画高手，争先恐后地参加国内外各项大型绘画比赛，并频频荣获大奖。

目前，东方神画·极地美术学校在沈阳市内拥有八所校区，教师百余人，学员上万人。校长刘芯芯以及神画员工们正在用“大胆、大气、大智慧”铸就“大美”的“神画”！





目 录

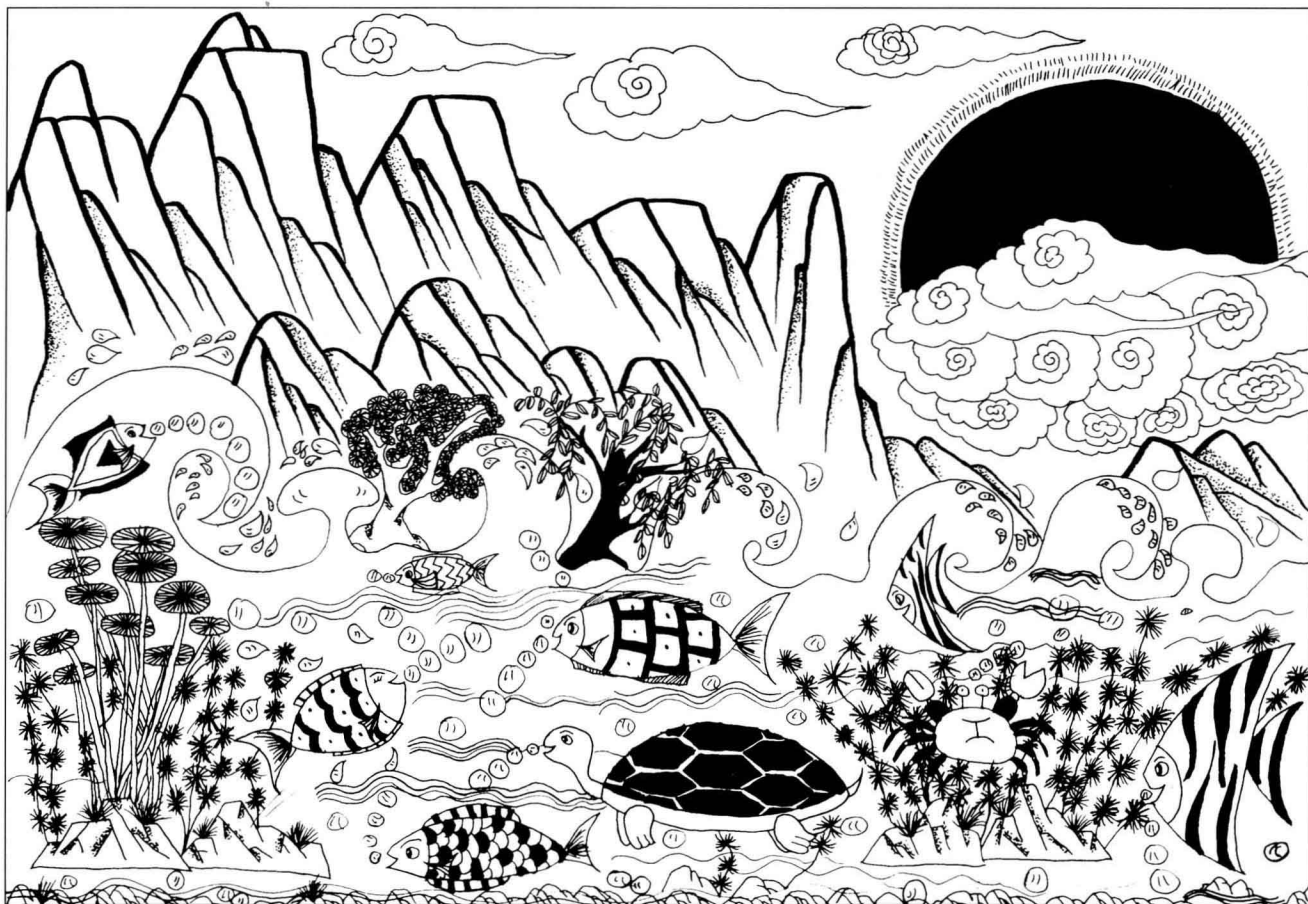
一 石猴出世	孙士尧 八岁半	01
The Stone Monkey Came into the World		
二 拜师学艺	谢雨朦 八岁半	07
Apprenticeship		
三 七十二变化	邸元明 十岁	13
Seventy-two Transfigurations		
四 完成学业	何飞 十岁	17
Graduation		
五 回花果山大战妖魔	董冠群 八岁半	22
The Return of the Monkey King		
六 金箍棒	董冠群 八岁半	26
The Golden Cudgel		
七 勇闯阎罗殿	姚星阳 九岁	31
Yama's Palace of Hell		
八 弼马温	李笑宇 十岁	36
The Horse Protector		
九 蟠桃园	李梦佳 八岁	42
The Peach Orchard		
十 大闹蟠桃会	刘冠麟 七岁	46
Chaos at the Peach Banquet		
十一 众神齐剿花果山	刘天明 九岁	52
The Monkey King Was Attacked by Many Immortals		
十二 如来智斗齐天大圣	马向南 十一岁	58
Buddha Outwitted the Monkey King		
十三 为取经人选徒弟	孟思陆 八岁半	63
Wukong Was Chosen as an Assistant		
十四 唐玄奘	刘天明 十岁	68
Tang Xuanzang		
十五 选定取经人	关小宁 八岁	76
The Man Was Chosen to Look for Buddhist Scriptures		
十六 西天取经第一难	郑丹妮 十岁	80
The First Ordeal on the Way to the West		
十七 唐三藏收悟空	刘思源 十二岁	84
Sanzang Accepted Wukong as His Assistant		

— 石猴出世

The Stone Monkey Came into the World

孙士尧 八岁半

Sunshiyao



1. 这个故事，要从传说中东胜神州的傲来国讲起……

The story goes back to the legends about Aolai Kingdom in the land of immortals in the east...



5. 金光惊动了天上的玉皇大帝及神仙们。
The golden rays disturbed the Jade Emperor and other immortals who lived in heaven.



6. 玉帝马上派千里眼和顺风耳打开南天门查看。
The Jade Emperor had his two immortals open the Gate of the South Heaven to see what had happened.

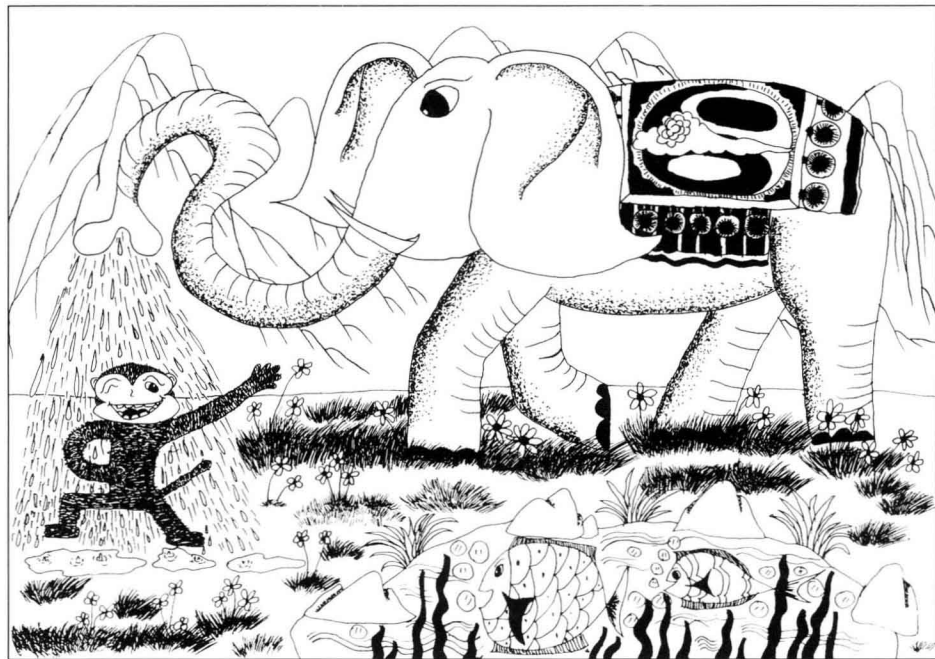


7. 二神把看到的情况向玉帝作了汇报，玉帝流露出慈善之情说：“那个小东西乃天地精华所生，就任由它去吧！”
The two immortals told what they saw and heard to the emperor, who said mercifully, “That little thing is the son of heaven and earth. Leave him alone!”



8. 石猴的胆子很大，就连老虎都不怕。

The Monkey was so brave that he was not even afraid of tigers.



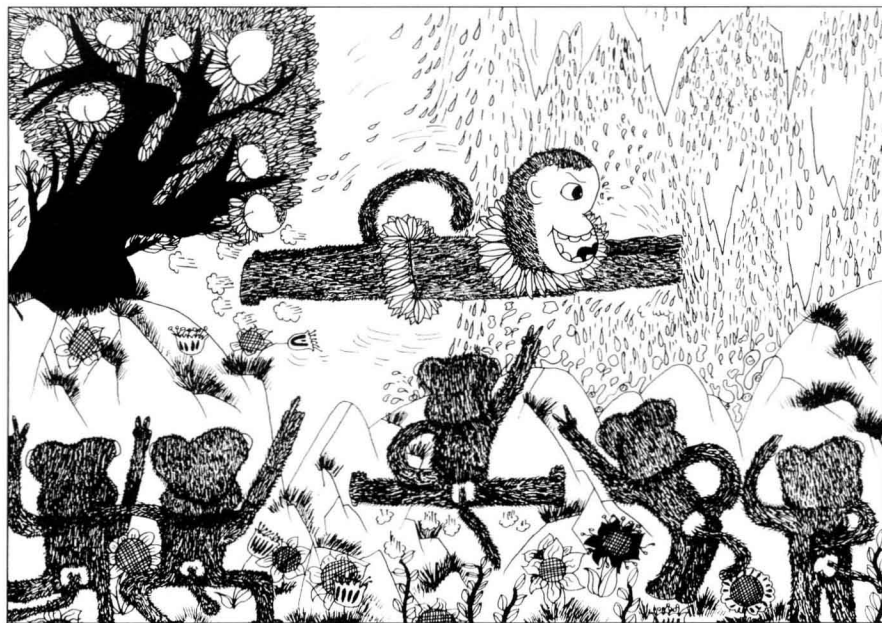
9. 大象也同他成了好朋友。

Even elephants became his friends.



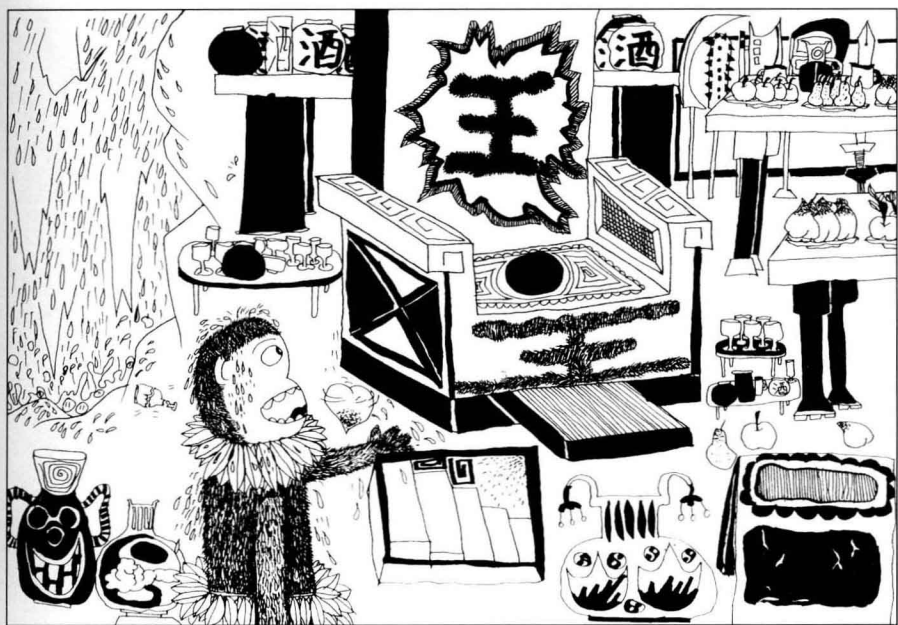
10. 一个大热天，石猴与猴群在山涧的溪流中洗澡，一个猴子说：“要是谁能钻进这股瀑布去看个究竟，那该有多好啊！”

One hot day, the stone monkey and other monkeys were taking a bath in a stream when one monkey said, "It would be great if we know what is behind the waterfall!"



11. 话音未落，石猴就蹦了出来，大叫道：“如果我进去，你们就拜我为王，怎么样？”猴子们齐声喊道：“钻进去，再钻出来，不伤身体者就为大王。”只见石猴闭上眼，一纵身，刷地一下，已经飞身跃入水帘。

No sooner had his friend finished the last word the stone monkey jumped out and shouted, "If I break into the waterfall, you treat me as a king. Do you agree?" All monkeys began to chant. The stone monkey closed his eyes and jumped through the waterfall.

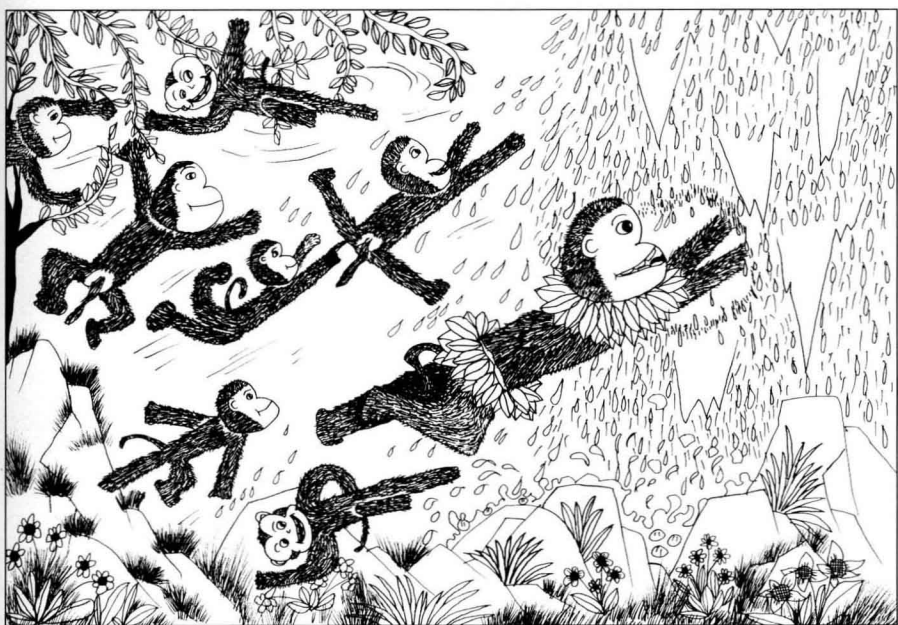


12. 石猴抖落了身上的水珠，睁大眼睛一看，这里真是个好地方啊！一架铁板桥的石碑上写着：“花果山福地，水帘洞洞天。”再往里看，石桌、石凳、石碗、石碟，真是样样齐全，还有一个现成的王位，难道就是给石猴我准备的吗？真是棒极了。

He shook away water drops from his body and opened his eyes. It was such a wonderful place! On the stone beside an iron bridge inscribed: "The Mount of Flowers and Fruits is a place of happiness and the Cave of Waterfalls is a place leading to the heaven." Farther into the cave were stone tables, stone stools, stone bowls, and stone plates. Everything was available. There was even a throne. Is that prepared for me? It's so great.



13. 石猴急匆匆地跳出了水帘，喜不自胜地告诉猴子们刚才所看到的一切。He hurried back through the waterfall to tell the other monkeys enthusiastically what he had seen inside.



14. 石猴在前，众猴紧跟，群猴飞跃瀑布。

The stone monkey took the lead with the others following behind. They all broke into the waterfall.



15. “难道这是老天爷送给我们的吗？”猴子们被眼前的一切惊呆了。

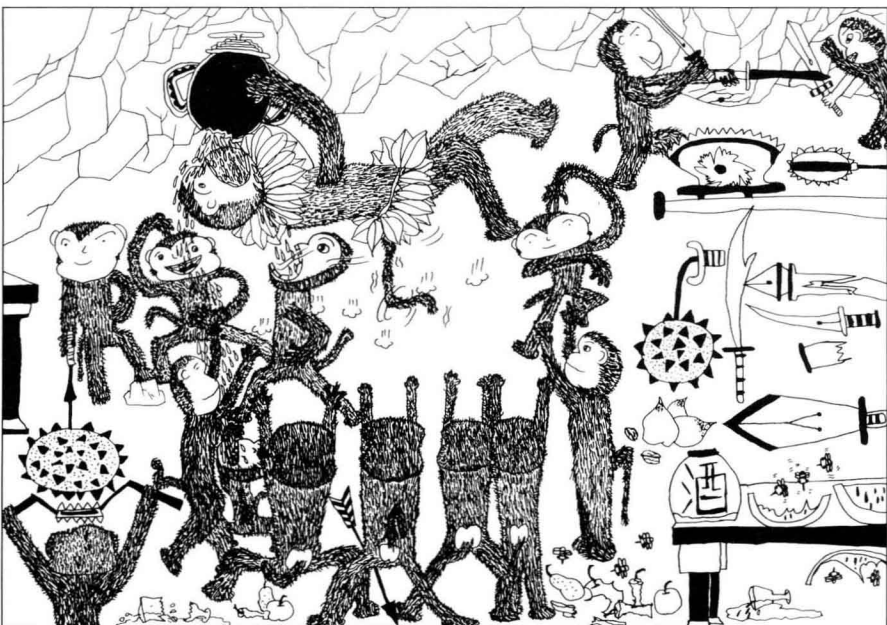
"Is this a gift from the heaven?" The monkeys were dumbfound by what was before their eyes.



16. “你们的大王就在这里，赶紧过来拜见吧！”石猴站在王位上大声叫道。
“Your king is here. Come over to bow me!” The stone monkey stood on the throne, shouting loudly at his friends.



17. 猴子们个个心服口服，一致拥护石猴为“千岁大王”。
All the other monkeys agreed with willingness to serve the stone monkey as “the Great King of One Thousand Years.”



18. 石猴成了大王，就将“石”字隐去，改名为美猴王。
Thus the stone monkey became the king. Now he gave up the word “stone” to change his name into Handsome Monkey King.

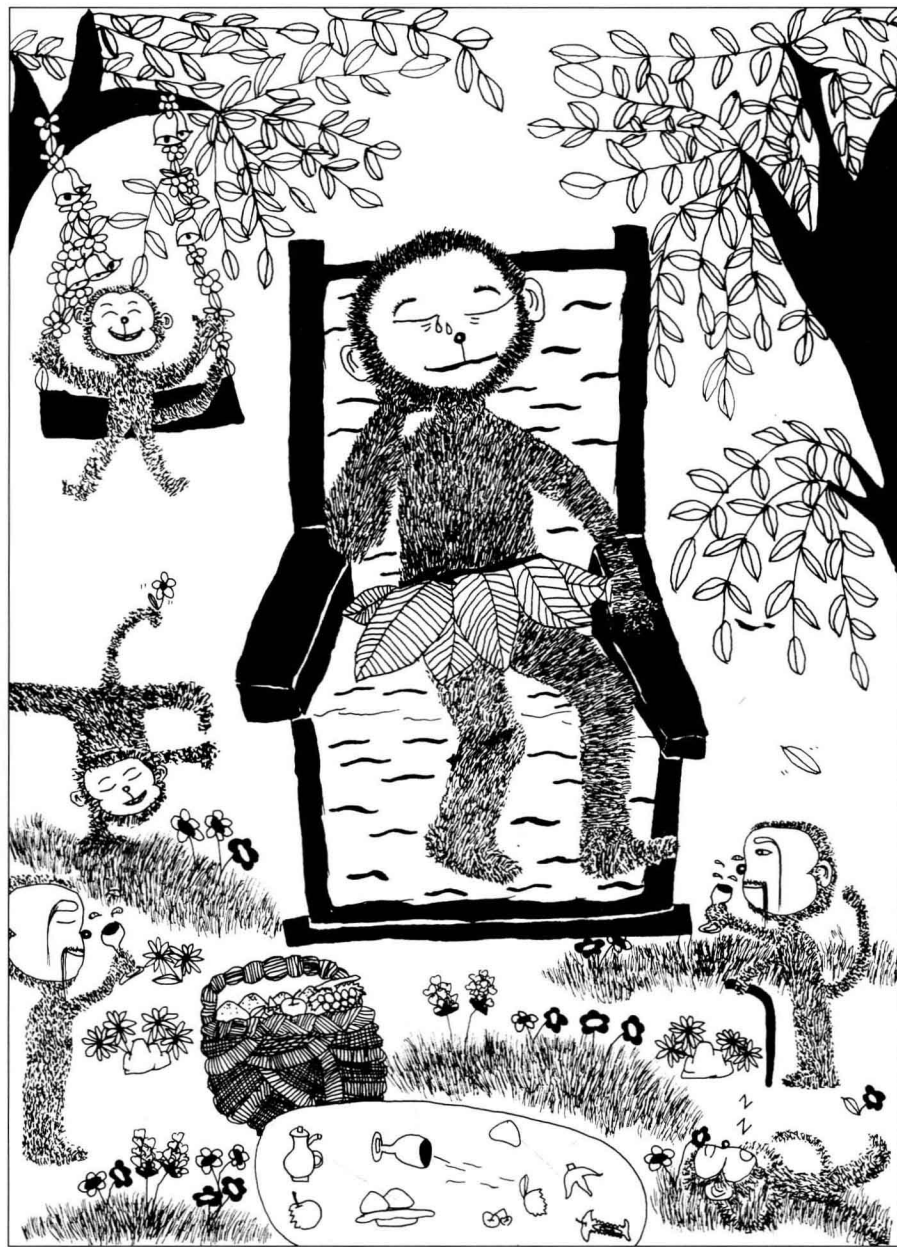


19. 猴子们在猴王的带领下，朝游花果山，幕宿水帘洞，嬉戏玩耍，甬提多自在多逍遥了。
From then on the monkeys followed their king to play in the Mount of Flowers and Fruits in the morning and to sleep in the Cave of the Waterfalls at night. How happy and free they were!

二 拜师学艺

谢雨朦 八岁半

Apprenticeship Xieyumeng



1. 猴子们的生活每天都充满了快乐。一天，猴王泪如雨下，他对猴子们说道：“人总有一死，不知何时，我也会离开你们啊！”

Everyday the monkeys lived happily. One day, however, the Monkey King said to his followers with tears in his eyes, "Man has to die. Some day I will have to leave you forever!"



2. 一个驼背小猴跑过来说道：“听说，神仙、佛怪可以长生不老，为什么不找他们学本领呢？”猴王听罢，转忧为喜。

One hunch-backed little monkey ran over to the king and said, "I heard gods and Buddhists are immortals. Then why not try to learn something from them to increase your power?" Up on hearing his idea, the king turned happy again.



3. 猴子们忙活起来，有的为猴王准备干粮、水果，有的制作木筏……

The monkeys began to make preparations for their king. Some were searching for dry food and fruits. Some were making a raft...



4. 离别的日子终于到了，猴子们洒泪送别了自己的大王。

Finally the day for departure came. The monkeys shed tears when their king left them to look for immortals.



5. 猴王独自一人在海上漂泊，忍受着孤独和寂寞，终于来到了西北方的南瞻部洲地界。

The Monkey King drifted alone on the sea, suffering from loneliness and solitude. In the end he came across the boundary of the land of Nanzhanbu in the northwest.



6. 海边的人，有的捕鱼，有的晒盐。猴王友好地向人们打招呼，却把大家都吓跑了。

Along the coast there were people fishing and making salt. When the Monkey King greeted them, they were all scared away.



7. 猴王趁机寻了件衣服穿在身上，这下感觉好多了。

The Monkey picked up a clothe and put it on. Now he felt better.



8. 猴王继续赶路，来到了西牛贺洲地界，忽然听到远处的树林之中，传来悠扬的歌声……

He continued his journey to come to the land of Xiniuhe. Suddenly he heard a melodious song from the distant woods...



9. 原来有个老头一边唱着歌，一边砍着柴，猴王以为是遇上了神仙，赶紧上前施礼。

It turned out to be an old man who was singing a song while cutting firewood. The Monkey thought he met an immortal and hurried forward to bow.



10. 砍柴老头说：“我哪是什么神仙，只是个樵夫，真正的神仙叫须菩提祖师，就住在离此不远的灵台方寸山的斜月三星洞。”
“I am not an immortal. I am a woodcutter. The immortal is called Bodhi Master. He lives in the Three Star Cave in the mountain nearby.”

11. 樵夫的话果真不假，猴王很快找到了斜月三星洞。
True enough. It didn't take the Monkey too much time to find the Three Star Cave.

12. 这时，大门忽然开了，一个小童子走了出来，高声喊道：“藏在石头后边的猴子，还不赶紧出来！”
Suddenly the door opened and a little boy appeared. “Come out, you monkey behind the rock!” The boy shouted.

